

# CANTIERI E LAVORO TRANSNAZIONALE

## *Tutela, Sicurezza e Conformità normativa*

Strumenti per la gestione in sicurezza  
delle maestranze con barriere  
Linguistiche

Il problema della **COMUNICAZIONE** in CANTIERE

**Ing. Davide Diotti**  
Direttore Operativo  
ESEB

AUDITORIUM ESEB

28 febbraio 2026

# COMUNICAZIONE IN CANTIERE - Perché parlarne

**Crescente presenza  
di lavoratori stranieri nei  
cantieri**

Lo testimoniano i dati presentati dalla  
Cassa Edile Brescia

**Differenze LINGUISTICHE e  
CULTURALI incidono molto  
sulla sicurezza**

La percezione della sicurezza sul luogo  
di lavoro è differente in funzione della  
provenienza del lavoratore

**Le procedure di  
sicurezza funzionano  
SOLO se comprese**

Se manca la comprensione delle  
procedure, aumenta esponenzialmente il  
rischio di incidente

**Messaggio chiave:** la sicurezza passa dalla comprensione

# Barriere linguistiche = fattore di rischio

**Le procedure di  
sicurezza funzionano  
SOLO se comprese**

1

**Errata interpretazione delle istruzioni di lavoro o di sicurezza**

2

**Uso scorretto dei DPI**

3

**Procedure di emergenza non comprese**

4

**Comunicazioni inefficaci tra squadre**

# Comunicazione efficace in materia di sicurezza

## CRITICITA'

Linguaggio tecnico complesso

Istruzioni solo verbali

Mancata verifica della comprensione

...SITUAZIONI di CANTIERE...

## SOLUZIONI

«tamponare»

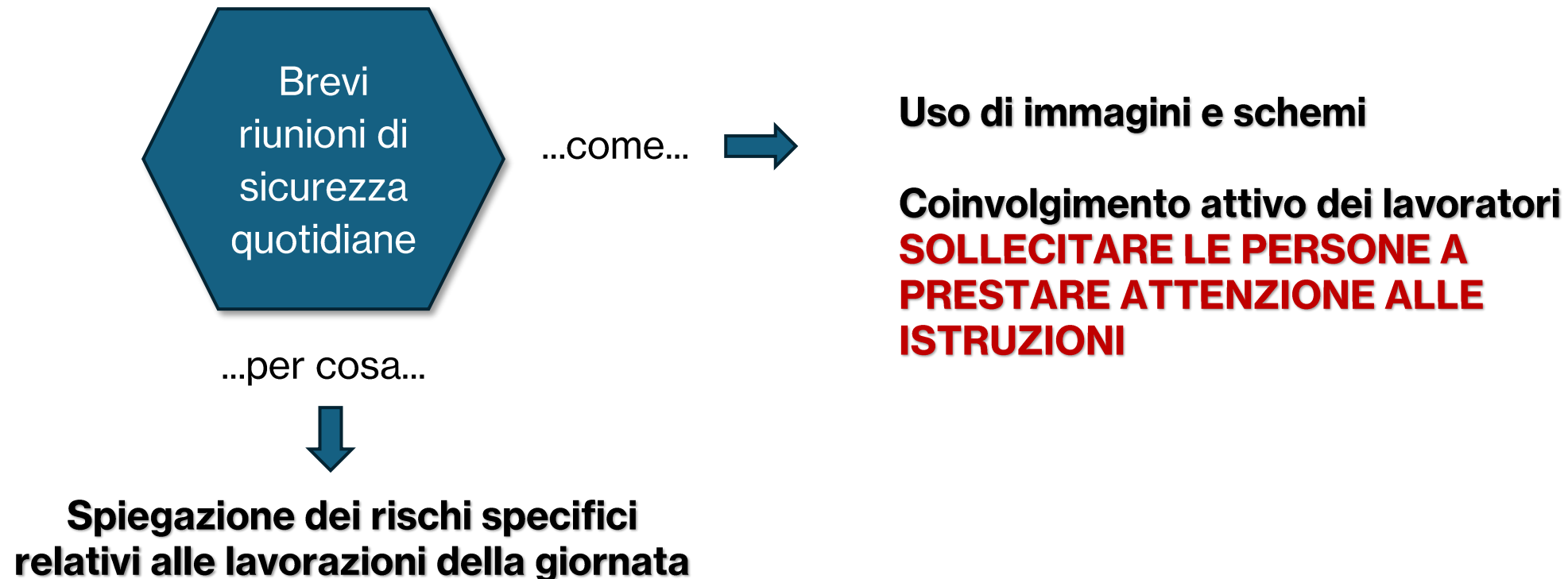
Linguaggio semplice e diretto

**DIMOSTRAZIONI PRATICHE**

Verifica attiva:

mostrare la procedura e farla ripetere

# CANTIERE - Riunioni e briefing visivi



**Obiettivo:** allineamento e consapevolezza

# Documentazione di sicurezza comprensibile

## DOCUMENTI DI CANTIERE

**POS e PSC**

**Procedure di emergenza**

**Istruzioni DPI**

**Valutazione rischi specifici**

*La comprensione scritta è critica tanto quanto quella verbale*

## BUONE PRATICHE possibili

**Sintesi tradotte**

**Schede illustrate**

**Evidenziazione grafica di obblighi e divieti**

# Agevolare la comprensione

## STRUMENTI VISIVI IN CANTIERE

Segnaletica universale e ben visibile

Procedure illustrate passo-passo

Pannelli per lavorazioni critiche

Vantaggio: comprensione immediata

## SUPPORTI DIGITALI

App di traduzione in tempo reale

Video tutorial accessibili da smartphone

QR code per istruzioni multilingue

Piattaforme digitali per formazione e tracciabilità

Innovazione = sicurezza + efficienza

## BUONE PRATICHE OPERATIVE

Identificare le lingue presenti in cantiere

Referenti di squadra bilingue

Integrazione nei documenti della gestione linguistica

**Monitoraggio continuo della comprensione**

**Messaggio chiave: COMPRENDERE è diverso che ASCOLTARE**

# Benefici attesi



# Le iniziative ESEB a supporto delle imprese e dei lavoratori stranieri

## FORMAZIONE ALLA SICUREZZA

La presenza nei cantieri di lavoratori di **differente estrazione etnica e culturale**, talvolta **alle prime esperienze**, impone di prevedere un utilizzo specifico e consapevole della comunicazione.

Cosa si dovrebbe fare preventivamente

**INCENTIVARE  
L'APPRENDIMENTO  
DELLA LINGUA ITALIANA**



**Favorire l'alfabetizzazione  
delle maestranze con evidenti  
difficoltà linguistiche**

**CORSI DI ALFABETIZZAZIONE**

# Le iniziative ESEB a supporto delle imprese e dei lavoratori stranieri

## FORMAZIONE ALLA SICUREZZA

Ad oggi come si procede...

### Test di ingresso ai corsi erogati per capire il livello di comprensione

**TEST SUPERATO** → Seguono regolarmente le lezioni comunque molto improntate su casi pratici, proiezione di immagini ed esperienze laboratoriali

**TEST NON SUPERATO o comunque consapevolezza di mancata comprensione**  
→ E' permesso seguire regolarmente le lezioni solo ed esclusivamente con l'assistenza certificata di un **INTERPRETE** o di un **MEDIATORE CULTURALE**

# Formazione multilingue efficace

## RISCHI DELLA FORMAZIONE NON COMPRESA

**Adempimento formale dell'obbligo formativo senza alcuna efficacia**

**Comportamenti insicuri all'interno dell'ambito lavorativo**

## STRATEGIE FORMATIVE VINCENTI

**Materiali formativi in più lingue**

**Video dimostrativi - le immagini hanno un linguaggio internazionale**

**Prove pratiche e simulazioni**

**Affiancamento iniziale**

**Messaggio chiave:** la sicurezza passa dalla comprensione

# Strategie digitali alternative ed a supporto alle imprese ed ai lavoratori

# Decalogo per la sicurezza

## DECALOGO EDILIZIA TRADIZIONALE 2021

1 IMPIANTI ELETTRICI

2 SEGA CIRCOLARE

3 IMBRAGHI

4 BETONIERA

5 UTENSILI ELETTRICI

6 PONTEGGI

7 DPI

8 SCALE

9 MMT

10 CHECK

ESEB  
Ente Sistema Edilizia Brescia

DECALOGO DELLA SICUREZZA IN CANTIERE

CAPE  
Ente Sistema Edilizia Brescia

1 CANTIERAMENTO

2 MACCHINE E ATTREZZATURE STRADALI

3 INTERFERENZA CON I MEZZI IN MOVIMENTO

4 SCAVO

5 ATTREZZATURE DI SOLLEVAMENTO

6 PROTEZIONE DALLE APERTURE

7 IMPIANTI ELETTRICI TEMPORANEI

8 MOVIMENTAZIONE MANUALE DEI CARICHI

9 SPAZI CONFINATI

10 ORGANIZZAZIONE DELL'EMERGENZA

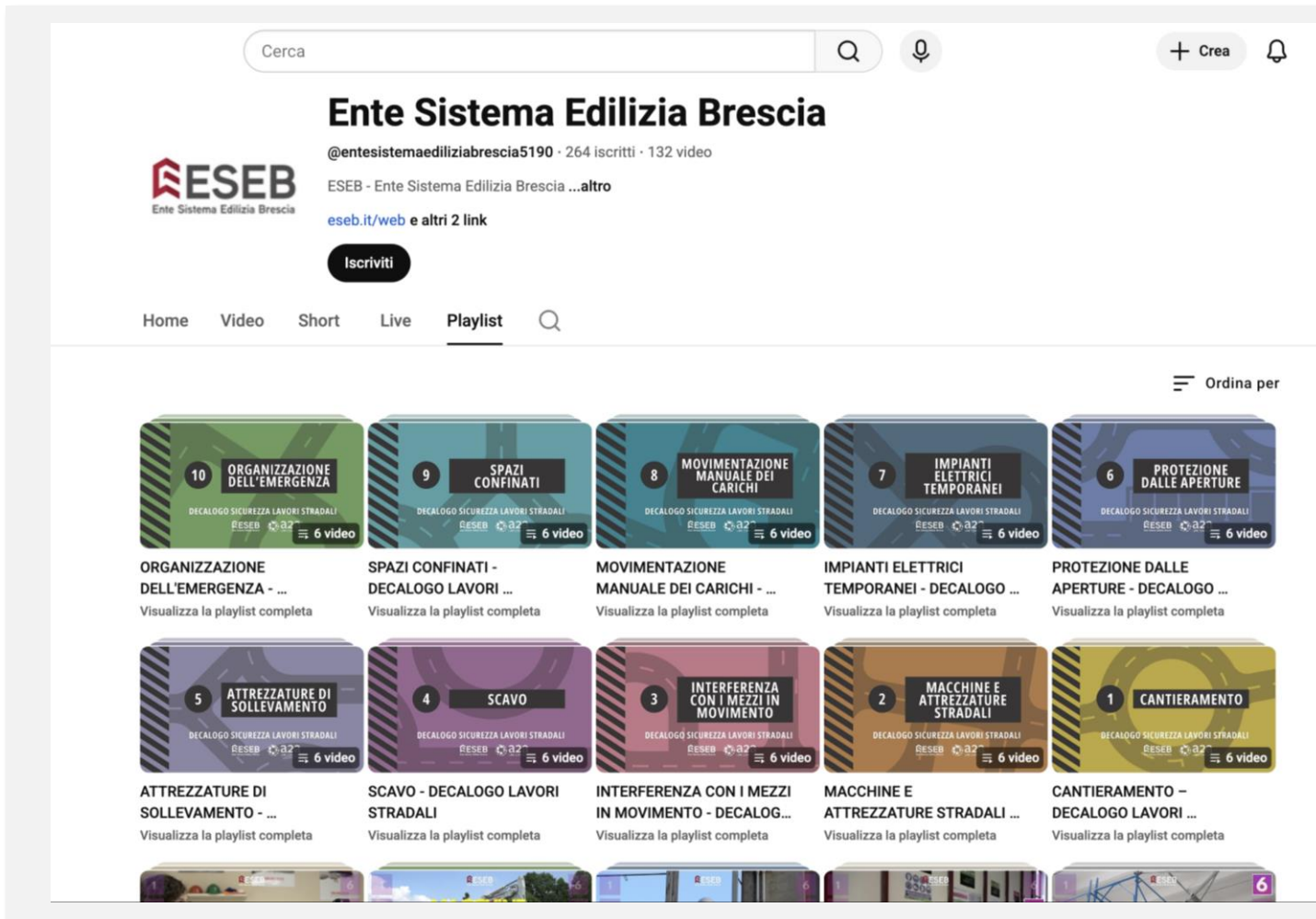
DECALOGO SICUREZZA LAVORI STRADALI

ESEB  
Ente Sistema Edilizia Brescia

a2a  
LIFE COMPANY

## DECALOGO EDILIZIA STRADALE 2024

# Decalogo per la sicurezza



**GALLERIA YOUTUBE**

**Profilo ESEB**

# Decalogo per la sicurezza

**Strumento dedicato al  
CANTIERE**

- 1 Italiano
  - 2 Inglese ANALIZZANDO I DATI CASSA EDILE BRESCIA
  - 3 Francese
  - 4 Albanese
  - 5 Arabo
  - 6 Rumeno
- Queste sono le 6 lingue principalmente parlate dalle maestranze edili in funzione delle loro provenienza geografica

# Decalogo per la sicurezza

The screenshot shows a YouTube video player interface. The main video is titled "RISCHI IN SPAZI CONFINATI" and features logos for "a2a LIFE COMPANY" and "ESEB Ente Sistema Edilizia Brescia". The video is part of a series of 6 videos in various languages, all from "Ente Sistema Edilizia Brescia". The video player interface includes a search bar, a "Cerca" button, and a "Crea" button. The video player also shows a list of related videos on the right side.

ITALIANO - SPAZI CONFINATI - Decalogo della Sicurezza Lavori Stradali

# Intelligenza Artificiale al nostro servizio

**Esperanto Avatar  
Multilingue**

**La sicurezza in tutte le  
lingue del cantiere**

**2025 – ESEM CPT  
(scuola edile di Milano)**

**Il progetto prevede la realizzazione di un avatar digitale in grado di comunicare in dieci lingue (incluso l'italiano), per veicolare in modo chiaro e costante informazioni su rischi trasversali, uso corretto dei DPI e le regole fondamentali da seguire in cantiere**

# Intelligenza Artificiale al nostro servizio

**Esperanto Avatar  
Multilingue**



**La sicurezza non è solo tradurre le regole  
ma assicurarsi che siano comprese e applicate**

**Investire in tempo e risorse sulla comunicazione e  
sulla formazione multilingue significa:**

- ✓ prevenire rischi
- ✓ migliorare la qualità del lavoro
- ✓ costruire cantieri più sicuri e sostenibili

# GRAZIE PER L'ATTENZIONE

**Ing. Davide Diotti**  
Direttore Operativo  
ESEB - Ente Sistema Edilizia Brescia

AUDITORIUM ESEB

28 febbraio 2026